

Pro

Chapter 22

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תָּן	וּמִזָּהָב	מִכֶּסֶף	רַב	מֵעֶשֶׂר	שֵׁם	נִבְחָר	1
благоволение	и-чем-золото	чем-серебро	великое	чем-богатство	имя	предпочтительнее	
H2580	H2091	H3701		H6239	H8034	H0977	

טוֹב:
доброе

Доброе имя лучше большого богатства, и добрая слава лучше серебра и золота.

עָשִׂיר	וְרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֶׂה	כֻּלָּם	יְהוָה:	2
богатый	и-бедный	встречаются	создатель	всех-их	ИХВХ	
H6223	H7326	H6298		H3605	H3068	

Богатый и бедный встречаются друг с другом: того и другого создал Господь.

עָבְרוּ	וּפְתָיִם	(וְנִסְתָּר)	[וַיִּסְתַּר]	רָעָה	רָאָה	וְעָרוּם	3
проходят	а-простаки	и-скрывается	[ktiv:и-скрывается]	зло	видит	благоразумный	
		H5641	H5641		H7200	H6175	
						וְנִעְנְשׁוּ: и-наказываются	
						H6064	

Благоразумный видит беду, и укрывается; а неопытные идут вперед, и наказываются.

עֵקֶב	עֲנוּה	יִרְאָת	יְהוָה	עֶשֶׂר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים:	4
награда	смирения	страха	ИХВХ	богатство	и-честь	и-жизнь	
H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519		

За смирением следует страх Господень, богатство и слава и жизнь.

צְנִיִּם	פְּתָיִם	בְּנֵי־דָרֶךְ	עֶקֶשׁ	שׁוֹמֵר	נַפְשׁוֹ	יִרְתַּק	מֵהֶם:	5
шипы	сети	на-пути	развращённого	хранящий	душу-свою	удалится	от-них	
H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992	

Терны и сети на пути коварного; кто бережет душу свою, удались от них.

יָסוּר	לֹא-	יִזְקִין	כִּי-	גַם	דְּרָכֹו	פִּי	עַל-	לְנוֹעַר	תְּנַדֵּךְ	6
отступит	не-	состарится	когда-	также	пути-его	устам	согласно-	юношу	наставляй	
H5493	H3808	H2204		H1571	H1870	H6310		H5288	H2596	

מִמְנָה:
от-неё

Наставь юношу при начале пути его: он не уклонится от него, когда и состарится.

עָשִׂיר	בְּרָשִׁים	יִמְשׁוּל	וְעֶבֶד	לְזֶה	לְאִישׁ	מְלֹוָה:	7
богатый	над-бедными	властвует	и-раб	занимающий	человеку	одалживающему	
H6223	H7326	H4910	H5650	H376			

Богатый господствует над бедным, и должник делается рабом заимодавца.

עֲבָרָתוֹ	וְשֹׁבֵט	אָוֶן	(יִקְצֹר-	יִקְצֹר-	עוֹלָה	זוֹרֵעַ	8
ярости-его	и-жезл	беззаконие	пожнёт-	[ктив:пожнёт-]	несправедливость	сеющий	
H5678	H7626	H0205				H2232	

יִכָּלֵה:
исчезнет
[H3615](#)

Сеющий неправду пожнет беду, и трости гнева его не станет. [Человека, доброхотно дающего, любит Бог, и недостаток дел его восполнит.]

לְדָל:	מִלֶּחֶמּוֹ	נָתַן	כִּי-	יִבְרַךְ	הוּא	עֵין	טוֹב-	9
бедному	от-хлеба-своего	дал	ибо-	будет-благословлён	он	глаз	добрый-	
H1800	H3899	H5414		H1288	H1931			

Милосердый будет благословляем, потому что дает бедному от хлеба своего. [Победу и честь приобретает дающий дары, и даже овладевает душою получающих оные.]

וְקָלוֹן:	דִּין	וַיִּשְׁבַּת	מָדוֹן	וַיֵּצֵא	לֵץ	נִגְשׁ	10
и-позор	суд	и-прекратятся	раздор	и-выйдет	насмешника	изгони	
H7036	H1779		H4066	H3318	H3887	H1644	

Прогони кощунника, и удалится раздор, и прекратятся ссора и брань.

מֶלֶךְ:	רֵעֵהוּ	שָׁפְתָיו	תֵּן	לֵב	(טְהוֹר-	יִטְהוֹר-	אֹהֵב	11
царь	друг-его	губ-его	благодать	сердца	чистоту-	[ктив:чистоту-]	любящий	
H4428	H7453	H8193	H2580		H2889	H2889	H0157	

Кто любит чистоту сердца, у того приятность на устах, тому царь - друг.

בְּגֵד:	דְּבָרֵי	וַיִּסְלַף	דַּעַת	נִצְרוּ	וַיְהוֶה	עֵינָי	12
изменника	слова	а-низвергает	знание	охраняют	ИХВХ	глаза	
H0898	H1697	H5557	H1847	H5341	H3068		

Очи Господа охраняют знание, а слова законопреступника Он ниспроверяет.

אֶרְצָם:	רְחֹבֹת	בְּתוֹךְ	בַּחוּץ	אֶרֶץ	עָצֵל	אָמַר	13
буду-убит	площадей	посреди	снаружи	лев	ленивый	говорит	
H7523	H7339	H8432	H2351		H6102	H0559	

Ленивец говорит: "лев на улице! посреди площади убьют меня!"

שָׁם:	(וַיִּפֹּל-	יִפֹּל-	זְרוֹת	זְרוֹת	פִּי	עֲמֻקָּה	שׂוּתָה	14
туда	упадёт-	[ктив:упадёт-]	ИХВХ	проклятый	чужих-женщин	уста	глубокая	яма
H8033	H5307	H5307	H3068	H2194		H6310	H6013	H7745

Глубокая пропасть - уста блудниц: на кого прогневается Господь, тот упадет туда.

מִמֶּנּוּ:	יִרְחִיקֶנָּה	מוֹסֵר	שֶׁבֶט	נָעַר	בְּלֵב-	קְשׂוּיָה	אֵוֶלֶת	15
от-него	удалит-её	наставления	жезл	юноши	к-сердцу-	привязана	глупость	
	H7368	H4148	H7626	H5288		H7194	H0200	

Глупость привязалась к сердцу юноши, но исправительная розга удалит ее от него.

לְמַחְסוֹר:	אֶדָּךְ	לְעֵשִׂיר	נִתָּן	לָו	לְהַרְבִּיב	דָּל	עֲשֵׂק	16
к-недостатку	только-	богатому	дающий	себе	чтобы-умножить	бедного	притесняющий	
H4270	H0389	H6223	H5414			H1800	H6231	

Кто обижает бедного, чтобы умножить свое богатство, и кто дает богатому, тот обеднеет.

לְדַעְתִּי:	תִּשָּׂאת	וְלִבְךָ	חֲכָמִים	דְּבָרֵי	וּשְׁמַע	אָזְנוֹךָ	הִט	17
к-знанию-моему	обрати	и-сердце-твое	мудрых	слова	и-слушай	ухо-твое	приклони	
H1847	H7896		H2450	H1697	H8085	H0241	H5186	

Приклони ухо твое, и слушай слова мудрых, и сердце твое обрати к моему знанию;

עַל- יַחְדּוֹ יִכְנּוּ בְּבִטְנֶךָ תִּשְׁמְרֵם כִּי- גַּעִים כִּי- 18
на- вместе утвердятся в-чреве-твоём сохранишь-их ибо- приятно ибо-

[H0990](#)

[H8104](#)

שְׁפִתֶיךָ:

губах-твоих

[H8193](#)

потому что утешительно будет, если ты будешь хранить их в сердце твоём, и они будут также в устах твоих.

אַתָּה: אֲף- הַיּוֹם הוֹדַעְתָּךְ מִבְּטַחְךָ בִּיהִנֵּה לְהִנּוֹת 19
тебя даже- сегодня научил-тебя упование-твоё в-ИХВХ чтобы-было

[H0637](#)

[H3117](#)

[H3045](#)

[H4009](#)

[H3068](#)

[H1961](#)

Чтобы упование твое было на Господа, я учу тебя и сегодня, и ты помни.

וְדַעַת: בְּמוֹעֲצוֹת (שְׁלִישִׁים) [שְׁלוֹשׁוֹם] לָךְ כָּתַבְתִּי הֲלֵא 20
и-знанием советами трижды [ktiv:третьего-дня] тебе написал разве-не

[H1847](#)

[H4156](#)

[H8032](#)

[H3789](#)

[H3808](#)

Не писал ли я тебе трижды в советах и наставлении,

אַמֶּת אֲמָרִים לְהַשִּׁיב אֲמֶת אֲמָרֵי קִשְׁטִי לְהוֹדִיעֶךָ 21
истины словами чтобы-отвечать истины слов истину чтобы-показать-тебе

[H0571](#)

[H0561](#)

[H7725](#)

[H0571](#)

[H0561](#)

[H3045](#)

פ לְשַׁלְּחֶיךָ:

§ посылающим-тебя

[H7971](#)

чтобы научить тебя точным словам истины, дабы ты мог передавать слова истины посылающим тебя?

אַל- תִּגְזֹל- דָּל כִּי- דָּל הוּא וְאֵל- תִּדְרֹא עֲנִי בַשַּׁעַר: 22
у-ворот нищего угнетай и-не- он бедный- ибо бедного грабь- не-

[H8179](#)

[H6041](#)

[H1792](#)

[H0408](#)

[H1931](#)

[H1800](#)

[H1800](#)

[H1497](#)

[H0408](#)

Не будь грабителем бедного, потому что он беден, и не притесняй несчастного у ворот,

כִּי- יִהְיֶה יָרִיב וְיִקְבֶּעַ אֶת- רִיבָם יָרִיב וְיָקֶבֶעַ אֶת- קַבְעֵיהֶם נַפְשׁ: 23
душу у-отнимающих-у-них и-отнимет тяжбу-их вступится-в ИХВХ ибо-

[H5315](#)

[H6906](#)

[H0853](#)

[H6906](#)

[H7379](#)

[H7378](#)

[H3068](#)

потому что Господь вступится в дело их и исхитит душу у грабителей их.

אַל- תִּתְרַע אֶת- בַּעַל אָף וְאֶת- אִישׁ חַמּוֹת לֹא תָבוֹא: 24
входи не ярости человеком и-с- гнева владельцем с- дружи не-

[H0935](#)

[H3808](#)

[H2534](#)

[H0376](#)

[H0854](#)

[H0639](#)

[H1167](#)

[H0854](#)

[H0408](#)

Не дружись с гневливым и не сообщайся с человеком вспылчивым,

לְנַפְשֶׁךָ: מוֹקֵשׁ וְלָקַחְתָּ (אֶרְחֻתָּיו) [אֶרְחֻתוֹ] תִּאֲלָף פֶּן- 25
для-души-твоей сеть и-получил путям-его [ktiv:путям-его] научился чтобы-не-

[H5315](#)

[H4170](#)

[H3947](#)

[H0734](#)

[H0734](#)

[H0502](#)

[H6435](#)

чтобы не научиться путям его и не навлечь петли на душу твою.

אַל- תְּהִי בְּתֻקְעֵי- כַף בְּעֵרְבִים מִשְׁאוֹת: 26
будь не- среди-ударяющих- рукой среди-поручителей долгов среди-поручителей

[H4859](#)

[H6148](#)

[H3709](#)

[H8628](#)

[H1961](#)

[H0408](#)

Не будь из тех, которые дают руки и поручаются за долги:

מִתַּחַתְּיָךְ:	מִשְׁכַּבְּךָ	יִקַּח	לְמָה	לְשֵׁלֵם	לָךְ	אֵין־	אִם־	27
из-под-тебя	постель-твоею	возьмёт	зачем	чем-заплатить	у-тебя	нет-	если-	
H8478	H4904	H3947	H4100			H0369		

если тебе нечем заплатить, то для чего доводить себя, чтобы взяли постель твою из-под тебя?

אָבוֹתֶיךָ:	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עוֹלָם	נְבוּל	תִּסַּג	אֶל־	28
отцы-твои	сделали	которую	древнюю	между	передвигай	не-	
H0001			H5769	H1366	H5253	H0408	

Не передвигай межи давней, которую провели отцы твои.

יִתְיַצֵּב	בֶּל־	יִתְיַצֵּב	מְלָכִים	לְפָנַי־	בְּמְלֶאכֶתּוֹ	מְהִיר	אִישׁ	חָזִיתָ	29
станет	не-	станет	царями	пред-	в-работе-своей	искусного	человека	видел-ли-ты	
H3320	H1077	H3320	H4428	H6440	H4399	H4106	H0376	H2372	

פ	חֲשָׁתִּים:	לְפָנַי
§	незнатными	пред
	H2823	H6440

Видел ли ты человека проворного в своем деле? Он будет стоять перед царями, он не будет стоять перед простыми.